

V PETEK IN SOBOTO BO 18. OBČNI ZBOR SKGZ

## Z izkušnjo spomina na pot novih izzivov

"Z mladostjo slovenske države in izkušnjo spomina v odprtost novih izzivov." S tem geslom se bo jutri, v petek, v kongresnem centru Tržaškega velešjema začel 18. občni zbor Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Skupščina te največje organizacije civilne družbe v zamejstvu pomeni vsekakor mejnik v življenju in delu naše narodnostne skupnosti.

Občni zbor, ki se bo po petkovem slavnostnem delu nadaljeval v soboto dopoldne, bo pomemben tudi zaradi statutarnih sprememb, ki bodo na njem opravljene. S tem formalnim aktom so pri SKGZ želeli še v večji meri doseči notranjo demokratizacijo in zunanjo učinkovitost.

Ob tem ne gre pozabiti, da se tokratna skupščina odvija v času, ko se je okoli nas stvarnost bistveno spremenila in to predvsem v matici Sloveniji. Občni zbor bo torej priložnost za globoko preverjanje opravljenega dela in bo nudil podlago za nastavljanje jutrišnjih načrtov.

Da bi nekako izmerili pulz sedanjemu predskupščinskemu

trenutku, smo zaprosili za oceno nekatere vidne predstavnike organizacije same in Zdravka Likarja, predstavnika matične domovine in dolgoletnega soustvarjalca obmejnega sodelovanja.

**KLAVDIJ PALČIČ (predsednik SKGZ):** "Ob tej priložnosti se želimo opremiti za nove čase, ki terjajo tudi od naše narodnostne skupnosti bolj odprt odnos. To bomo storili s statutarnimi spremembami ter z nastavljanjem takšnih programov, ki bodo primerni za naš čas in prostor.

Od vedno si je naše gibanje prizadevalo, da bi se pospešili evropski integracijski procesi, ki tudi spričo sprememb v Sloveniji se lahko hitreje udejanijo.

V tem kontekstu je tudi naša vloga okrepljena in postaja pomembnejša. Važno pa je, da se za uresničitev takšnih nalog primerno okrepimo. Važno je, da se približamo našim ljudem, da ustvarimo pogoje za večje pokra

berl na strani 2

V PETEK V OBČINSKI DVORANI ZAKLJUČNA PRIREDITEV DVOJEZIČNE ŠOLE

## V Špetru je bil cirkus

Na simpatični prireditvi so nastopili učenci... in učiteljice



Z veselo, živahno, simpatično in zelo dobro obiskano prireditvijo "Nori cirkus" se je v petek zvečer zaključilo v špetrski občinski dvorani šolsko leto dvojezične osnovne šole. Pravzaprav to je bila tudi priložnost, da se je šola še bolj približala naši skupnosti, da so učenci pokazali, kako so sproščeni in živahni, predvsem pa kako so pridni in se brez težav izražajo v slovenščini in italijanščini - pa tudi v angleščini, če je treba. V tem

norem cirkusu so bili klovni, akrobati, čarovnik, divje živali... napovedovalci in glasbena skupina. Pred začetkom sta pozdravila tudi mini špetrski župan in odbornica za kulturo. Odrasli so se pošteno zabavali in smejali, učenci pa še bolj, kar je vredno poudariti. Na koncu je res župan Marinig prišel do besede in čestital šoli za delo, ki ga opravlja in za rezultate, ki jih je dosegla.

PRESENTATO DOMENICA SERA IL LIBRO DI FAVOLE DI RENZO GARIUP

## C'era una volta... a Topolò

La pioggia davvero non ci voleva, domenica sera a Topolò (Grimacco). Tuttavia nemmeno il maltempo è riuscito a rovinare una simpatica festa paesana i cui protagonisti sono stati tutto il paese di Topolò, la sua cultura slovena, quella che si esprime attraverso le favole, raccontate alla sera e nelle lunghe giornate d'inverno accanto alla *peč* e che veniva tramandata oralmente di padre in figlio. Protagonista principale Renzo Gariup - Znidarju che queste favole le ha ascoltate da piccolo, le ha raccontate per anni ai bambini, poi le ha registrate per la trasmissione "Nediški zvon", infine sono state raccolte in un libro "...antada..." Assieme è uscita anche una cassetta.

Il libro - arricchito dalle belle illustrazioni di Luisa Tomasetig - Komardinova di S. Volfango - è destinato in primo luogo ai ragazzi e dai ragazzi è stato presentato domenica sera all'aperto, davanti all'ex scuola elementare. Si è trattato di una simpatica animazione a cui ha dato vita il gruppo giovanile del circolo culturale Rečan di Liessa: Sara e Marco Scuoeh, Cristina Bergnach, Marianna Bonini, Stefano Rossi, Dennis Dreszsch, Francesca Clodig, Leonardo Crainich. Alla presentazione è poi seguita la festa e tutti si sono stretti attorno a Renzo Gariup ed ai giovani attori. L'atmosfera è stata allietata dalla fisarmonica di Roberto, ma purtroppo il maltempo ha avuto la meglio.

La serata era stata introdotta da Renzo Rucli, presidente del circolo culturale Rečan che ha promosso e realizzato la pubblicazione di libro e cassetta. "Abbiamo voluto fare qualcosa di concreto per salvaguardare il nostro patrimonio di cultura popolare orale - ha spiegato - che un tempo era al centro della vita della nostra comunità,



L'animazione di una favola. Sopra, seduto sugli scalini a sinistra, l'autore Renzo Gariup



poi è stato spinto ai margini dalla forza dei mass-media".

La presentazione con animazione del libro "...antada..." si ripeterà venerdì mattina al centro scolastico bilingue di S. Pietro.

## Tabelle bilingui: S. Pietro ringrazia

Mentre si susseguono le manifestazioni concrete di solidarietà con il comune di S. Pietro al Natisone, dopo gli atti vandalici che avevano portato al danneggiamento ed alla distruzione delle tabelle indicanti i nomi delle frazioni nel dialetto sloveno locale, l'amministrazione comunale esprime il proprio ringraziamento. "Siccome l'intenzione dell'amministrazione era ed è quella di non cedere alla violenza e al ricatto di gruppuscoli antistorici ed incivili, - si legge in una nota - è stata apprezzata la pregevole e concreta iniziativa dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine" che, com'è noto, ha rivolto un appello a tutti i cittadini democratici ed alle associazioni culturali e socioeconomiche con l'invito a sottoscrivere una raccolta volontaria di fondi da devolvere al comune di S. Pietro al Natisone

per l'acquisto di nuove tabelle con cui sostituire quelle danneggiate.

L'amministrazione comunale, prosegue la nota, si sente nel dovere di ringraziare quanti hanno già dato il loro contributo ed i molti che certamente si uniranno alla già numerosa schiera dei sostenitori di quella scelta politica che vuole difendere i diritti delle minoranze linguistiche così come sanciti dall'articolo 6 della Costituzione.

La somma, raccolta sul conto corrente n. 12408/06 aperto presso la Banca di credito di Trieste a Cividale, entro lunedì 8 giugno, era di 1.846.233 lire. Fai anche tu la tua parte per tutelare il patrimonio culturale e linguistico delle Valli del Natisone!

segue a pagina 5

## Na upravnih volitvah na Tržaškem so zabeležili napredovanje desnice

Upravne volitve v 156 italijanskih občinah so pokazale dvoje: na Severu uveljavitev in napredek avtonomističnih gibanj, na Jugu pa okrepitev vladnih strank. Podrobno, kar zadeva volitve v tržaški občinski in pokrajinski svet, pa je slika dokaj bolj zaskrbljujoča.

Dobrišen del tržaških volivcev se je namreč opredelil za zaprto, desničarsko politiko, ki naj bi "reševala" mesto v zalivu pred evropskimi izzivi.

Kar zadeva Slovence velja povedati, da se je povečalo njihovo zastopstvo v pokrajinskem svetu (od 2 na 4), v odstotkih pa so napredovali le Slovenska skupnost in Komunistična prenova.

Levica nasplošno, z izjemo Komunistične prenove, pa je zabeležila poraz.

Kar zadeva Slovence izvoljene v pokrajinski svet, ti so: Ivan Peterlin (SSK), Stojan Spetič (KP), Nives Košuta (DZ) in Eva Gruden (Severna liga), ki je slovenskega porekla.

Štirje Slovenci bodo sedeli tudi na tržaški Občini. To so Samo Pahor (SSK), ki je presenetljivo zbral kar 1.453 osebnih preferenc in prehitel Petra Močnika (1086), Jurij Canciani (502) in Bruna Spetič (223), oba KP, ter Anamarija Kalc (798) od Demokratske zveze.

Neodvisni kandidat na listi PSI Edi Bukavec pa je zbral le 332 preferenc in ni bil izvoljen. Prav tako ni uspel podvig predstavnic Zelenih smejočega se senca Nadji Filipičičevi (104). (r.p.)

SKUPŠČINA SKGZ BO V KONGRESNEM CENTRU TRŽAŠKEGA VELESEJMA

# S pogledom vnaprej

s prve strani



Klavdij Palčič

jinske avtonomije. S tem bo naše poslanstvo primernejše in prispevek za doseg uradnega priznanja bo odločnejši.

Povezovanje z matično domovino predstavlja enega od nosilnih stebrov našega prizadevanja. Takšno povezovanje želimo tudi ohraniti in ga celo obogatiti.

**FABIO BONINI (član PO-SKGZ za Videmsko):** "Kot Benečan si od tega občnega zbora nadejam predvsem to, da bi skupščina ustvarila pogoje, ki bi tudi naši specifični problematiki nudila priložnost za njeno poglobljeno razpravljanje."

**Tvoja usmeritev je pretežno gospodarska. Kako gledaš na to vprašanje tudi v luči napovedanih statističnih sprememb v organizaciji?**

"Najprej je treba povedati, da stvarnost v naši deželi, tudi kar zadeva našo skupnost, je različna. Problemi, ki so izostreni na Tržaškem, so na Videmskem drugačni, itd. Skratka, tudi glede gospodarstva je treba najprej oceniti stvarnost območja, v katerem delujemo, in posledično reagirati.

Ujeti moramo vlak, ki ga predstavlja tukajšnje furlansko gospodarstvo, saj potencialno tudi veliko obeta. To naj bi bila



Fabio Bonini

ena od primarnih nalog naše gospodarske usmeritve.

Sicer tudi splošno velja povedati, da v povezavi s furlanskimi trendi imamo velike teoretične možnosti, da se vsestransko razvijemo. To je treba upoštevati, tudi ko zarisujemo našo bodočnost znotraj SKGZ. Gre za neke vrste racionalizacije na podlagi stvarnih potreb in krajevne specifičnosti.

**BORIS PERIC (predsednik PO-SKGZ za Goriško):** "Tokratni občni zbor, ko bomo na njem spreminjali tudi statutarni pravilnik, bo pomenil prelomnico v našem delu. Nekako vertikalno zastavljeno vodenje naj bi zamenjala horizontalna struktura, ki bo izraz treh različnih pokrajinskih stvarnosti.

Trije pokrajinski občni zbori, ki bodo v bodoče oblikovali naše delo, bodo nudili pogoj za odločnejšo prodornost na teritoriju.



Boris Peric

Novosti, ki naj bi jih sprejeli z odobritvijo novega statuta, hočejo v prvi vrsti vnesti tudi znotraj SKGZ še večjo demokratizacijo in vrednotiti pluralnost našega gibanja."

**ZDRAVKO LIKAR (član Izvršnega sveta Občine Tolmin):** "Nadejam si, da bi občni zbor SKGZ pomenil tudi priložnost skupnega zastavljanja ciljev in hotenj. Že dobrih petnajst let sledim razvoju slovenske skupnosti na Videmskem. Kot nekakšen zunanji opazovalec bi si res želel, da bi ta skupnost združila svoje moči in čimprej dosegla cilje, ki si jih je zastavila.

Pomembno vlogo SKGZ pa je treba oceniti tudi v odnosu do matične domovine. Važno je, da se dogovarjanje in sodelovanje ob meji nadaljuje in da se širi krog ljudi, ki se opredeljujejo za takšen način dela."

Rudi Pavšič



Zdravko Likar

## A S. Pietro si parla di agricoltura

*Interventi per lo sviluppo dell'agricoltura di montagna.* Questo il tema di un convegno che si terrà sabato 20 giugno a S. Pietro al Natissone. L'iniziativa, che si propone di illustrare le prospettive economiche in campo agricolo del nostro territorio, è stata promossa dalla Comunità montana Valli del Natissone in collaborazione con la Banca popolare di Cividale. E saranno proprio i presidenti dei due enti, Giuseppe Chaibudini e Lorenzo Pelizzo ad aprire alle ore 10 i lavori. Seguiranno le relazioni del prof. Donati, docente alla Facoltà di agraria di Udine, del dr. Nassimbeni, direttore del Centro regionale di sperimentazione agraria di Pozzuolo, del prof. Ciccone, assessore della comunità montana alla cooperazione e dell'assessore regionale Benvenuti. Seguirà il dibattito e successivamente sarà il sen. Paolo Micolini a trarre le conclusioni.

## Bo v Špetru julija Mlada brieza '92

Bliža se konec šolskega leta in torej se tako starši kot otroci že zanimajo, kako in kje najboljšje preživeti počitnice. V poletni čas sodi v Benečiji tudi kulturno-rekreacijsko letovanje Mlada brieza, ki je bilo včasih na morju, največkrat pa v gorskem svetu. Letos predlog Študijskega centra Nediža, ki organizira Mlado briezo že toliko let je povsem drugačen.

Središče Mlade brieze bo letos dvojezična špeterska šola, kjer bodo zjutraj prihajali otroci. Delovanje bo zelo pestro in bogato, kot vsakič dosedaj; v programu je tudi več izletov in ekskurzij z namenom, da bolj spoznamo naše doline. Vsako večer pa se bo otrok vrnil domov. Mlada brieza bo od 6. do 17. julija, razen seveda sobote in nedelje.

## Pridite v Podbonesec

Če imata 'no bičikletu an če vam je ušeč hodit z njo, prutakuo če želta preživiet 'no nediejo v družbi, pridita v nediejo 14. junija gor v Podbonesec, na športno igrišče (campo sportivo), ob deveti zjutra an vpisajta se na ciklologno, ki jo je organizala kulturna skupina "Arpit" iz tistega kraja an podboneški kamun.

Odhod bo ob 9.30. Z vašo bičikletu nardita nih 32 kilometru po vaseh Podbonesca, Špietra an Čedada. Okuole dne popudan bi muorli spet se varnit na podboneško igrišče, sa' ob tisti ur vas bo čakala dobra pastašuta. Te narbuj srečnim dajo tudi šenke.

Tela liepa nedieja vas bo koštala samuo pet taužint (za se vpisat).

Še 'no rieč: če bo slava ura, se preskoče na drugo nediejo.

## Una proposta per gli anziani

Presentata a Cividale dalla TKB - Banca di credito di Trieste

La Banca di credito di Trieste in collaborazione con la società Filo diretto del gruppo Fiat ha promosso un nuovo servizio a favore dei pensionati, correntisti della banca stessa, il programma Aura. L'iniziativa è stata presentata giovedì a Cividale alla presenza dell'assessore provinciale all'assistenza Pelizzo che non ha mancato di sottolineare le difficoltà del settore assistenza, aggredita oggi per tagli di bilancio.

Quelli che vengono offerti, 24 ore al giorno e gratuitamente, sono due tipi di servizio: il primo medico sanitario (consulenza medica telefonica, visita a domicilio, consegna a domicilio di farmaci); il secondo di assistenza per la casa (fabbro, idraulico, elettricista).



## Maquillage v Zavarhu

Čez nekaj časa bo možno videti lepote in posebnosti jame v Zavarhu, v visoki Terki dolini, v povsem novi luči. In to dobesedno, saj potekajo prav v teh dnevih obnovitvena dela z namenom, da se popolnoma zamenja vsa električna napeljava. Poseg, ki ga je s svojim finančnim prispevkom omogočila dežela FJK, je bil potreben tudi zaradi varnostnih razlogov.

Predhodno so tudi ponovno uredili in konzolidirali vhod v jamo v Zavarhu. Sedaj na občini računajo, da se bodo dela v kratkem zaključila in da bodo Zavarške jame dostopne turistom že pred koncem junija.

## Krambergerjeva nasilna smrt in izguba otroštva

Nova Gorica, 8. junija

In zgodil se je prvi politični atentat v mladi državi Sloveniji.

Sinoči, malo pred začetkom predvolilnega shoda v Jurovskem dolu, je Ivana Krambergerja zadel strel iz karabinke. Z razdalje 63 m je nanj streljal 42-letni Peter Rotar, ki so ga političisti in kriminalisti prijeli že poldrugo uro po atentatu. Njihova učinkovitost pa žal ni mogla spremeniti tega, kar se je že zgodilo: Kramberger je med prevozom v bolnišnico umrl.

Notranji minister Igor Bavčar je na tiskovni konferenci sicer zatrjeval, da ne gre za klasičen politični atentat, ampak za uboj nekoga, ki se je šel (tudi) politiko. Senzacionalistični tisk dopušča tudi možnost, da si je Kramberger kako prasko sam naročil, da pa je bil strelec, sicer član neke lovske družine, tako netočen, da

ga je smrtonosno zadel. Nemo-goče je reči, kaj bodo še odkrili kriminalisti, preiskovalni sodnik in raziskovalni novinarji, prav tako je nepredvidljivo, za kakšno obrambo se bo odločil uradno zaenkrat le "utemeljeno osumljeni P.R.". Povsem otipljivo je le dejstvo, da je nasilje na najbolj brutalen način stopilo v slovensko politiko. Resda je do sedaj že nekajkrat glasno trkalo na vrata: pred stanovanje poslance LDS Mileta Šetinca je neznanec vrgel molotovko, nekateri politiki zatrjujejo, da dobivajo grozilna pisma, sam Kramberger pa je bil že trikrat na muhi nasilnežev: med predvolilno kampanijo pred dvema letoma so mu ubili maskoto-opico, enkrat jo je skupil njegov sinček, Ivek, za zadnjo krambergerjevo prometno nesrečo pa naj bi tudi stal atentatni vzgib.

Vse to pa je javnost sprejela kot nekakšno kuriozitetu, vse je šlo z nekaj nasmeški v pozabo, kot buške, ki jih dobimo, ko se učimo postaviti na noge.

S streli v Jurovskem dolu je tega otroškega obdobja slovenske demokracije in državnosti konec. Slovenski politiki bodo morali končno spoznati, da se morajo v času, ko predstavljajo državo, drugače obnašati, da morajo sprejeti takšna pravila igre, ki predvidevajo tudi možnost napada na njih in da torej morajo omogočiti silam varnosti in reda, da v kar največji možni meri skrbijo za njihovo varnost. To seveda še ne bo zagotavljalo njihove popolne varnosti, nekoliko bo trpela tudi podoba "ljudskosti" naših politikov, zrasla pa bo zavest o državnstvu, ki je zaenkrat nimamo ne Slovenci ne naši izvoljeni predstavniki.

Kruto spoznanje na to binkoštno nedeljo za naše politike, ki so se vse preradi igrali "policaje in tolovaje" in igraje ali neodgovorno uhajali nadzoru tistih, ki bi morali skrbeti za njihovo varnost.

Kramberger je bil ljudski in domač, da skoraj bolj ni mogel. Prijave njegovih predvolilnih shodov so bile formalno gledano nepopolne, s kampanijo je začel v času, ki sploh še ni določen za shode, sam uboj se je zgodil četrtr ure pred napovedanim začetkom shoda, ko se policaji, zadolženi za nadzor, še niso niti odpravili iz bližnje policijske postaje. Toda nič kaj bolje se niso do sedaj obnašali tudi drugi vidni in najvidnejši slovenski politiki. In to ne samo med potepi doma, ampak tudi med obiski v tujini. Med hojo po hribih si lahko naletel na predsednika

slovenske skupščine, Franceta Bučarja, ki svobodno kot gams poskakuje po zmeraj nevarnih planinskih poteh, med dvodnevnim Peterletovim obiskom v Benečiji si lahko skupaj z italijanskimi varnostniki ugibal, kam je izginil predsednik slovenske vlade, člani slovenskega predsedstva so se kot gobe po dežju nenadejano pojavljali malo tu malo tam, še celo Kučanovi obiski so bili pogosto bolj "tovariški" kot "državniški".

Krambergerjeva nasilna smrt je kot izguba otroštva, je zorenje na boleč način, je spoznanje, ki je terjalo človeško žrtev. Upati, da ni bila zaman, je sicer priložnostna fraza, ki pa bo verjetno tokrat kar držala. Še enkrat se je zgodilo na slovenskih tleh nekaj takega, da bo odslej marsikaj drugačno, ko je bilo do sedaj.

Toni Gomišček

SABATO A S. PIETRO CONCERTO DI FINE ANNO PER LA GLASBENA ŠOLA

# E' il tempo dei saggi

Con le fisarmoniche di Antonio Banchig, Alex Crainich, Alessandro Dugaro e Andrea Venturini che hanno presentato tre pezzi di musica popolare - *Vince rumeno*, *Mi se imamo radi* e *Moje dekle je še mlado* - si è aperto sabato pomeriggio nella gremita sala consi-

liare di S. Pietro al Natisono il concerto di fine anno della Scuola di musica. Un appuntamento tradizionale ed importante nella vita della Glasbena šola: un altro anno di impegno, studio e lavoro si conclude con il momento allegro e festoso del concerto cui seguirà,

entro la fine del mese, l'esame di passaggio ad un corso successivo per un buon numero di allievi.

Ma torniamo al concerto. Sul "palco" si sono alternati diversi musicisti che hanno presentato ben 29 pezzi di musica classica e popolare. Da sottolineare che al saggio hanno partecipato in buona parte allievi dei corsi avanzati, ed il concerto per molti versi ne ha decisamente guadagnato. Quella di sabato però è stata anche l'occasione per la prima esibizione in pubblico dei più piccoli. Per la prima volta inoltre si sono presentati al pubblico il gruppo dei violinisti ed il gruppo dei fisarmonicisti. A tutti, allievi ed insegnanti, vadano i nostri complimenti.

Ricordiamo inoltre l'ultimo concerto della Glasbena šola di Camporosso - Žabnice che si è svolto mercoledì 10 giugno ed al quale hanno partecipato oltre una ventina di allievi, eseguendo una quarantina di pezzi al pianoforte, con la fisarmonica o la chitarra.



Il direttore della Glasbena šola, prof. Nino Specogna, consegna la "pagella" a Michele Laurencig

## Špeter: v Beneški galeriji razstavlja Gianni Osgnach



Ostane odprta do sobote 21. junija v Beneški galeriji v Špetru zanimiva razstava Giannija Osgnacha, neutrudljivega ustvarjalca, ki nenehno išče nove možnosti in oblike izražanja ter ustvarja z najrazličnejšimi materiali. In vsaka njegova razstava je prijetno presenečenje - kot je na predstavitvi v Beneški galeriji poudarila Donatella Ruttar. Tako je tudi tokrat.

Gianni Osgnach, ki že vrsto let živi in dela v Mantovi, je eden od najzanimivejših beneških umetnikov. Z uspehom je razstavljal, samostojno in skupinsko, v Italiji in tujini. Že večkrat se je predstavil na primer v Milano, Turinu, Bariju, Basilei, Bilbau... Tokrat že četrto razstavlja v Špetru.

## Resia: gita di fine anno

Si è concluso mercoledì 27 maggio, con una visita a Sella Carnizza, il corso di sloveno che, anche quest'anno ha avuto un buon seguito. Al corso, organizzato dall'Istituto per l'istruzione slovena di Cividale in collaborazione con la ZSKD di Resia, hanno aderito sette persone che, spinte dal desiderio di conoscere la lingua slovena e stimolati dall'insegnante Luisa Cher, hanno seguito regolarmente e con passione le lezioni iniziate mercoledì 19 febbraio e che hanno posto una base di studio della lingua slovena, introducendo agli elementi basilari della stessa. Anche i resiani dunque, sentono il bisogno di ampliare le proprie conoscenze linguistiche e quindi di comunicare e di esprimersi con altri popoli, conoscere culture e tradizioni diverse.

Catia Quaglia

## Jezikovne "počitnice" v Portorožu

Organizira jih od 9. do 22. avgusta Club tre popoli iz Celovca

Club Tre Popoli je društvo, ki se zavzema za sodelovanje v prostoru Alpe-Jadran. Že več let prispeva k sporazumevanju med narodi znotraj tega prostora s prireditvami, na katerih obravnavajo zlasti teme, ki so v zvezi s Koroško, Slovenijo in Furlanijo-Juljsko krajino.

Važne v klubovem delovanju so tudi jezikovne počitnice v Sloveniji in Italiji - letos želijo te počitnice prirediti v Portorožu.

Na sporedu so tečaji sloven-

ščine za Italijane in nemško govoreče Avstrijce, tečaj nemščine za Slovence in Italijane ter tečaj italijanščine za Slovence in nemško govoreče Avstrijce. Tečaji bodo od nedelje, 9. avgusta, do sobote, 22. avgusta. Odvijali se bodo na podlagi metode "native speaker" in to v štirih kvalifikacijskih skupinah za odrasle in mlade udeležence. Predvidena je tudi posebna skupina za otroke. Tečajji bodo od ponedeljka do petka po tri ure dopoldne,

ostali čas je na razpolago za uživanje dopusta.

Vsi zainteresirani so pristočno vabljeni, da se udeležijo ponudbe Cluba Tre popoli. Javite se lahko pri Franki Kojanec (34019 Sesljan 6 C, tel. 040-299360 od 13. do 15. ure), ki vam bo tudi rada postregla s podrobnejšimi informacijami.

Jezikovne počitnice v Portorožu Club Tre popoli A 9020 Celovec 10. oktober Strasse 25/3

## Opere di Valente

A Cividale in occasione del Mittelfest



Dal 1 giugno al 31 luglio nella corte della Banca di credito di Trieste

## Nasvidenje v jeseni



Pogovor v prostorih Zavoda Malignani v Vidmu ob zaključku tečaja slovenščine. Z desne ravnatelj prof. Illusi in prof. Živa Gruden

## Ecco l'omaggio a Kafka al Mittelfest di luglio

Vi presentiamo la prima parte del programma

E' stato presentato giovedì scorso a Roma il "Mittelfest '92", il festival del teatro della Mitteleuropa organizzato dalla Regione Friuli-Venezia Giulia con il patrocinio dell'Iniziativa Centro-europea. Erano presenti tra gli altri l'assessore regionale alla cultura Antonini, il direttore artistico dell'edizione '92, il regista austriaco Tabori, il responsabile della sezione musicale De Incontrera e Tomasetig del comitato organizzatore.

Il "Mittelfest '92" si svolgerà a Cividale dal 18 al 31 luglio e sarà dedicato alla figura e all'opera di Franz Kafka.

Il programma si annuncia intenso e prevede spettacoli di prosa, concerti di orchestre sinfoniche e gruppi da camera, spettacoli di balletto e teatro d'animazione, nonché proiezioni di film e video ispirati all'opera di Kafka, più alcune manifestazioni collaterali tra le quali la Triennale di grafica.



Un'immagine della prima edizione del Mittelfest

### PROSA

**18-19 luglio** - Piazza Duomo "SOGNI INQUIETI I" da "La Metamorfose" di Franz Kafka Regia di George Tabori Compagnia: Burgtheater

**18-19 luglio** - Teatro Ristori "LA METAMORFOSI" da Franz Kafka Regia di Maria Grazia Cipriani Compagnia: Teatro del Carretto

**18 luglio** - Vari luoghi della città "KAFKA - LAND" da Franz Kafka e altri Regia di Jan Kratochvil Compagnia: Produzione indipendente

**19-20 luglio** - Piazza Diacono "UNA SOLITUDINE TROPPO RUMOROSA" da Bohumil Hrabal Regia di Giorgio Pressburger Compagnia: Teatro stabile del F.V.G.

**20-21 luglio** - Teatro Impero "IL PROCESSO" da Franz Kafka Regia di Arnost Goldflam Compagnia: Ha-Divadlo

**20 luglio** - Teatro Ristori "SOGNI INQUIETI II" da Franz Kafka Regia di George Tabori Compagnia: Burgtheater

**21-22-23-24 luglio** - Porta Medievale "DIARIO DI UN INSONNE" da Franz Kafka/Manfred Killer Regia di Manfred Killer Compagnia: Theaterlabor di Monaco

**22 luglio** - Teatro Ristori "BUIO A MEZZOGIORNO" da Arthur Koestler Regia di Tamas Meszaros Compagnia: Vigszinhas

**23-24 luglio** - Villa de Claricini "IL GUARDIANO DELLE TOMBE" da Franz Kafka Regia di János Taub Compagnia: Radnóti Theater

**24-25 luglio** - Piazza Duomo "COMEDIA TEMPIO" di Josef Nadj Regia di Josef Nadj Compagnia: Theatre Jel, Orleans

**24 luglio** - Teatro Ristori "UN TURBAMENTO QUOTIDIANO" da "Lettere a Milena" di Franz Kafka

Regia di Ronald Seboth Compagnia: Dagmar Schwarz

**25-26 luglio** - Vari luoghi della città "VERSO RASMES" da "Amerika" di Franz Kafka Regia di Giorgio B. Corsetti Compagnia: Giorgio B. Corsetti

**25-26 luglio** - Vari luoghi della città "AMERICA" da Franz Kafka Regia di Haris Pasovic Compagnia: Nation. Theatre Subotica

**27-28-29-30 luglio** - Greto Natisono "FRANZ errore, F errore, TUO errore, NULLA Più SILENZIO BOSCO FITTO" da Franz Kafka/Martin Kusej Regia di Martin Kusej Compagnia: Amici di Martin

**27-28-29 luglio** - Teatro Impero "BARBABLÜ" "BLAUBART" da George Trakl Regia di Cesare Lievi Compagnia: CSS (Udine) - Burgtheater

**28-29 luglio** - Piazza Diacono "SOLITUDINE" di Bruno Schulz Regia di Francois Lasaro Compagnia: Puppet theatre Baniailuka

**30-31 luglio** - Teatro Ristori "LA FORNACE" da Thomas Bernhard Regia di Kristian Lupa Compagnia: Stari Teatr

**30-31 luglio** - Teatro Impero "VENGONO" da "Le sedie" di Eugene Ionesco Regia di Damir Zlatar-Frey Compagnia: Slovensko Mladinsko Gledališče

### DANZA

**21-22 luglio** - Piazza Duomo "L'ORA DELLA FANTASIA" Regia e coreografia di Tamas Juronics Compagnia: Szegedi Ballett

**21-22 luglio** - Piazza Duomo "SOGNO DI KAFKA" Regia e coreografia di Imre Zoltan Compagnia: Szegedi Ballett

### MARIONETTE

**25-26 luglio** - Teatro Ristori "IL VAGABONDO DELLE STELLE" "IL GIOCO DI UN CAGNOLINO E DI UN GATTINO" Regia di Karel Makonj Compagnia: Divadlo Minor

(segue)

ABBIAMO INCONTRATO A CLENIA L'UOMO CHE UN MESE FA HA SUBITO A UDINE UN TRAPIANTO DI CUORE

# Giovanni, un mese dopo

Giovanni Vogrig, 53 anni, di Clenia, da lunedì 11 maggio ha un cuore nuovo. L'intervento, effettuato all'ospedale di Udine dall'equipe cardiocirurgica del vice-primario dottor Puricelli, è pienamente riuscito. Giovanni due settimane dopo è tornato a casa, dove sta riprendendo la sua vita normale, e dove siamo andati a trovarlo per sentire come sta.

Ci racconta la sua esperienza. "Dopo che tempo fa avevo avuto un infarto, la situazione andava peggiorando. Mi hanno detto che senza trapianto sarei andato alla deriva. La decisione non è stata delle più facili". Così dice, seduto sul divano della sua casa assieme alla moglie Concita. Giovanni è entrato nella cosiddetta "lista dei trapiantati" il 24 febbraio. Dal quel momento è iniziata l'attesa per la chiamata, attesa che non è durata molto. "Alle 6 di un mattino è suonato il telefono. Sono andato io a rispondere. Era il reparto cardiologia dell'ospedale di Udi-



Giovanni Vogrig con la moglie Concita

ne, mi hanno detto che avevano trovato il cuore che faceva per me. A quel punto mi sono completamente svegliato" racconta con una buona dose di umorismo.

Era, appunto, l'11 maggio. Qualche ora dopo Giovanni è entrato

in sala trapianto. Alle 5 e mezza del pomeriggio era tutto finito. La moglie Concita ricorda quei momenti d'attesa, nei quali la famiglia, formata anche dai figli Dolores e Giorgio, non ha mai perso in tranquillità.

"Quando mi sono risvegliato - continua ancora Giovanni - avevo le idee chiare, sapevo dell'operazione. Ho provato a muovere la testa, ed ho sentito un tubo in gola. Ho fatto segno che mi dessero da bere, ed un infermiere si è messo a ridere". Il 63° trapianto di cuore effettuato ad Udine è quindi pienamente riuscito. Giovanni dà l'idea di una persona in perfetta forma fisica, come se nulla fosse successo. C'è ancora cautela per timore di una crisi di rigetto, possibilità che viene combattuta attraverso i medicinali. Ma c'è soprattutto molto ottimismo, molta voglia di vivere. "E quel cuore?" gli chiediamo. "E' di un ragazzo di Arezzo. Io vorrei conoscere la sua famiglia, ma è una cosa delicata, non so se a loro farebbe piacere conoscere me" risponde, e conclude: "Ma la prima cosa a cui penso, la mattina, quando mi sveglio, è a lui".

Michele Obit

## Ben 120 atleti in cammino in Val Resia

Anche quest'anno ottimamente organizzata dalla locale Associazione Amatori Calcio Val Resia si è svolta la 12ª edizione della ormai famosa camminata in Val Resia. L'inclemenza del tempo faceva pensare ad un rinvio di questa classica del primo maggio, però la caparbieta degli organizzatori e dei circa centoventi atleti ha avuto la meglio, è così la gara si è svolta ugualmente sui due percorsi: uno di km 12.00 e uno di km 6.00. Partenza a Prato, arrivo a Stolvizza.

La gara di km 12.00 è stata vinta da Gollino Rudi, quella dei km 6.00 da Vidoni Marco. Il primo bambino sui km 12.00 è stato Buttolo Alessio quello sui km 6.00 Gerin Federico. La prima donna sui km 12.00 è stata Agio Brigida quella sui km 6.00 Foladore Francesca.

Numerosi inoltre i gruppi premiati, al gruppo di Teor è andato il trofeo del Comune di Resia, quale gruppo più numeroso, il secondo gruppo più numeroso gli Amatori Calcio Val Resia, il terzo il Gruppo Alpini Sella Buia. La premiazione si è svolta nella sede degli Alpini di Stolvizza gentilmente messa a disposizione.

Presenti alla premiazione l'Assessore allo sport del Comune di Resia Dino Valente ed altre autorità. Dopo la spaghetata e la premiazione si è svolto il sorteggio dei premi messi in palio, erano circa una settantina ed hanno soddisfatto tutti i partecipanti.

Si coglie l'occasione di ringraziare tutti coloro che hanno dato il proprio contributo affinché la gara riuscisse nel migliore dei modi, in particolare un grazie di cuore vada al Capo Gruppo degli Alpini Sella Buia di Stolvizza.

Danilo Lettig

## Fedeli a S. Anna Besieda papeža

Sabato 30 maggio i fedeli della Val Resia, si sono recati in processione come per antica tradizione al Santuario di Carnizza.

Sella Carnizza si adagia ai piedi del Musi, in una cornice pittoresca di colori e suoni, in cui trova rifugio una piccola chiesetta dedicata a Sant'Anna. Vi si trova ospitata la statua del Santuario di Mariazeli, condotta a Resia da alcuni emigranti di Gnlva che erano soliti frequentare detto santuario in Austria, nel corso della loro

vita di emigranti. Ma la processione non è stata solo un gesto dovuto nel nome di una tradizione, ma un attimo di preghiera, di riflessione e di raccoglimento che in questi anni caratterizzati dalla minaccia di continue guerre distruttrici che, giornalmente incombono violente sugli uomini, si è reso necessario a sottolineare il bisogno di pace; quella stessa pace che, a Sella Carnizza vige indisturbata da secoli.

Catia Quaglia

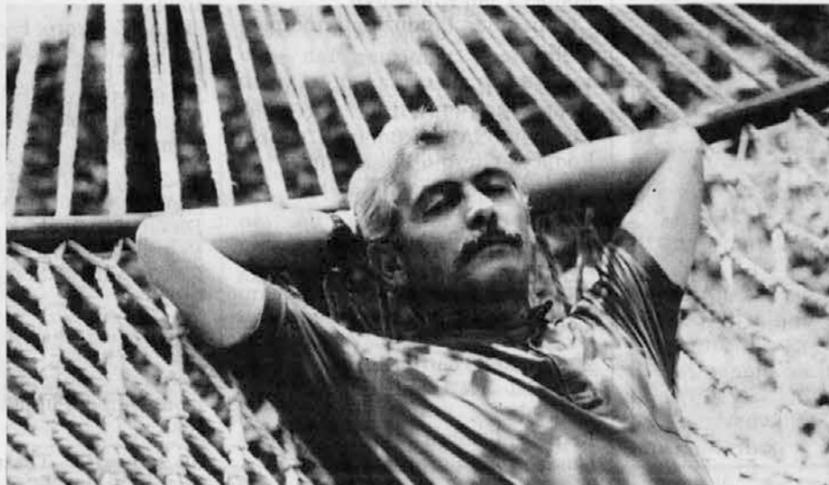
O zimskih olimpijskih igrah, ki jih gledajo organizat tle par nas lieta 2002, takuo de objamejo tri dažele v treh sosednjih daržavah (Italija, Slovenija an Avstrija) se je oglasu sam papež Janez Pavel II. Pobuda je dobrā an pametna, je dau viedet Sveti Oče, saj pomaga meru, bratstvu an parjateljstvu de sejo med ljudmi an narodi, ki živijo adan blizu te družega.

Tele besiede so napisane v pismu, ki ga je papež skuoze

vaticanski sekretariat pošlju deželnemu odborniku Francescuttu, ki vodi meddeželni komitat za realizacijo zimske olimpijade Alpe-Jadran.

Iniciativa, ki so jo papežu predstavili ko je biu na obisku pri nas, mu je bila očitno vseč, saj se ujema z njega idejo o naši deželi kot o prostoru, kjer se ljudje srečavajo, povezujejo an zidajo novo Evropo, kot zemljo dialoga v Evropi, ki spet odkriva svoje korenine.

## Bella vita.



Dopo una vita dedicata al lavoro ogni persona ha il diritto di vivere un periodo di riposo, di meritata serenità, di nuovi interessi. È il momento della vostra "bella vita", appassionata e tranquilla.

La BANCA DI CREDITO DI TRIESTE vi aiuta a viverla con un nuovo servizio denominato AURA, creato per risolvere problemi legati alla salute (consulenze specialistiche gratuite o il recapito gratuito di farmaci), o alla tranquillità domestica (l'intervento gratuito di un fabbro, un elettricista, un idraulico) e tante altre agevolazioni e comodità.

Il servizio AURA è riservato a tutte quelle persone che decidono di farsi accreditare la propria pensione presso la BANCA DI CREDITO DI TRIESTE. Il personale della banca è pronto a darvi qualsiasi informazione sulla nuova proposta AURA e su tutti gli altri servizi a vostra disposizione.

# Aura

Filo diretto

**BCI KB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE**  
**TRŽAŠKA KREDITNA BANKA**

FILIALE DI CIVIDALE - Via Carlo Alberto, 17 - Tel. 0432/730314

## Veleno sulle piante

*Ingentissimi i danni alle colture a Brida superiore*

Due settimane fa abbiamo raccontato su questo giornale la vicenda di Pietro Vogrig - Petar Škinjin di Brida superiore, nel comune di Grimacco, un paese abitato da 23 persone, la maggior parte anziane. Da alcuni anni succedono cose strane attorno alle sue colture e a quelle di altri paesani, in particolare attorno agli alberi da frutta ed alle vigne.

Petar non ha dubbi: "Qualcuno versa sulle piante del veleno, e queste piano piano si seccano" afferma. Le piante da frutta e le vigne sono attorno al paese. Petar

due settimane fa ci ha chiamato e mostrato i danni che qualcuno provoca loro. Sono ormai centinaia le piante che stanno seccando o sono già rovinata da questa mano misteriosa (un conto approssimato parla di 600 vigne e 200 susini).

Petar ha chiamato anche il brigadiere dei carabinieri di Clodig, che ha potuto appurare che il danno è provocato da una sostanza chimica. E' pronta una denuncia contro ignoti. "Prima o poi la verità verrà fuori" dice Petar, che pure ha qualche sospetto anche se preferisce tenerselo per sé.



Petar Škinjin



"Požgano" drevuo

## XIX. MOJA VAS

Še do sobote 13. junija pričakujemo, otroci, vaše spise v dialektu za natečaj Moja vas. Diplomo o sodelovanju in spominsko darilo prejmete v Špetru ob praznovanju vaškega patrona.

Ragazzi, scade sabato 13 giugno il termine per la presentazione dei temi scritti in dialetto sloveno, e quindi partecipare alla premiazione del concorso Moja vas che si terrà a S. Pietro in occasione della festa del patrono. Affrettatevi!

Študijski center - Centro studi Nedža

INAUGURACIJON Z ŽEGNAM VIDEMSKEGA NADŠKOFA BATTISTIJA BO V SABOTO 17. JUNIJA POPUDAN

# Ter: na "orici" nova cierku

Po dugem kajtu, na "orici" takuo, ki tistemu prestoru pravijo domači ljudje, bo vas Ter spet imela cierku. Kot varuh nad vasjo ne bojo samuo vesoki breguovi, ne bo več samuo visok turam (celih 50 metru), ki je uzdaržu an prenesu celuo močne sunke od potresa, pač pa tudi nova, moderna cierku. Od tiste stare, septemberja lieta 1976, je bluo ostalo samuo zidišče.

Slovesno jo odprejo v saboto 13. junija ob 17. uri. V Tersko dolino pride za tolo parložnost tudi videmski nadškof msgr. Alfredo Battisti, ki bo cierku požegnau an spet posvetiu svetemu Juožefu. Praznik za vernike in ljudi v Teru in vsej barški občini bo res velik. Pa ne samo zato ker je tista skupnost morala po potresu čakati vse do donas, vič ko 15 liet, zatuo de bo spet imela nje cierku. Spet se kupe zbere vsa družina, ki je arstresena po



Pogled na Ter (iz arhiva starega Matajurja)

vsej deželi an buj na šarokim. V saboto pride na obisk v Ter velika skupina vierniku iz Piacenze.

Z Caritas an s škofijo iz tistega miesta je terska fara že od časa potresa pobratena. Tuole pride

reč, de v saboto bo liepa parložnost za se spet srečati med parjateljji, ki v momentu žalosti, bolečine an potrebe so nam parskočil na pomuoč.

Nova cierku v Teru je liepa an moderna - še previč za kajšnega starega vasnjana. Se pa lepuo ujema, pravijo, z okoljem, s tistim gorskim svetam.

Načrt za njo je napravu arhitekt Pillini, zgradila jo je pa kooperativa Valli del Torre iz Čente. Ni samuo lepa an moderna od zunaj, pač pa je zelo funkcionalna tudi znotraj. Med drugim ima tudi tako ogrevanje, de se bo toplota vzdigala taspod poda iz marmorja.

Od stare cierkve je, mimo turma, biu ostu le karstni kamen. Naj določemo še, de je bila stara cierku zazidana kakih 120 liet od tega. Parvi kamen so položili lieta 1872, odparli so jo verskemu življenju pa no lieto buj pozno.

## Je trieba dat za ohranit slovensko ime

An tabele z imenom vasi v našim slovienskem dialetu parpomagajo ohranit našo kulturo. Za tiste špietarskega kamuna, ki so jih ukradli an vederbal, se pobierajo prispevke, za jih spet kupit. Na vabilo Zveze slovencev so hitro parskočil na pomuoč še: M.C. 10.000; Elena in Vasco Petricig 20.000; Predan Marco - Bruxelles 36.233; Daniela 5.000; Massimo 5.000; Emilio Gariup - Topoluove 5.000; Romilda Filipig - Topoluove 5.000; Bresciani Pietro 3.000; Igor Tull 10.000; Albina Coren 10.000; Ivo Paljavec 10.000; Duriavig Luciano 10.000; Elena Banchig 10.000; Trinco Fabio 10.000; Paolo 10.000; Michieli Irene 10.000; Giuliano Tropina - Ažla 10.000; Germano Cendou 5.000; Luisa Battistig 5.000; Contin Claudio 5.000; Sabina Terlicher 10.000; Renato - Scrutto 10.000; Qualizza Danila 10.000; Sibau Pasquale 5.000; Iussig Renzo - Clenia 10.000.

## So Drečinove družine an kupe imajo 264 liet!



Na teli fotografiji so tri stare, pa še vedno mlade sestre! Pogledita, kakto se frišno, dobro darže!

Nikdar na zagoneta, ki dost liet imajo, zatuo vam povemo mi. Od desne proti levi: Stefania (87 liet), Marjuta (92) an Cilja pa 85. Vseskupaj imajo 264 liet.

Najstarejša, Marjuta, živi na Kambreškem, Stefania an Cilja pa na Laškem. Srečale so se v nedeljo, na zadnji dan maja, na Kambreškem, v hiši najstarejše sestre, Marjute.

Ne smemo pozabit poviedat, da so tri sestre iz Drečinove družine v Lombaju.

Veliko število sinov, navuodov, parjateljjev in žlahte - tudi mi vsi - želimo, da bi tri sestre učakale vseskupaj 300 (tristuo) liet. Ni dost, manjka malo.

Pa naj bo takuo, ali drugače, želimo trem sestram puno sreče in zdravja v življenju, ki ga imajo pred sabo.

Kadar bojo imele vseskupaj 300 let življenja, bomo poskarbiel za lepšo fotografijo.

## Z dobro voljo so judje v Ažli nardil "čudež"

V nediejo se se vasnjani iz Ažle zbral za praznovat 'no sanjo, ki je ratala resnica: inaugural so prestor, kjer bo lahko se srečati, počivat v družbi an se pomenat, an prestor ki nardi buj lušno vso vas. Kar so začel napravjat tel minen parko (takuo bi ga po taljansko klical), v rokah so imiel samuo njih dobro voljo an podpuoro kamuna. Za lepuo postrojiti prestor, usaditi travico, drieveja, rože, kupiti vse kar je bluo trieba, so korli pa sud. Za jih ušafat so tisti od Komitata za Ažlo organizal fešte - Pust, svet Valentin, 1. srečanje bičiklet. Potlè vsak je parskoču na pomuoč z dielam (rabuote, bi jal ankrat) an z idejami.

Za tuole se muorejo predvsem zahvalit nuncu Countain (Curtin), ki je šenku tudi drieveja. Nieso imiel obednega progeta, pa v pamet so imie tri stvari: mantinjat korito, kjer ankrat so se vasnjani srečal ne samuo za točit vodo, pa tudi za se pomenat; žug, kjer bojo lahko vsi balinal (ankrat v Ažli jih je bluo štier!); mize an klopi, za se use dint vsi kupe ku 'na družina. Vse tele reči jih je poviedu predsednik Komitata Antonello Venturini v nediejo.

Je kaka, kjer so ljudje dobre volje an kjer se znajo kupe zbrat, na more prit ku dobre uon. Tuole je ratalo v Ažli.

## Veselice naših judi ki žive po sviete



Je bluo ženarja lietos, an dan Vittoria Crisetig - Buculajova iz Podlaka, ki pa živi v Belgiji v kraju Tamines že 57 liet (!) je zbrala okuole sebe družino an parjateljce an praznovala 80 liet življenja.

Vittoria je šla v Belgijo kupe z nje možam, Antonio Floreancig - Kokocu iz Hostnega. Gor sta se jim rodile dvie čeče, Marija an Giannina, ki so jim šenkal štier navuode. Potlè Vittoria je ostala uduova. Seda živi ta par hčeri Giannini. Ratala je tudi bižnona (al se zmisleta, zadnji krat je bla na

Novem Matajurju kupe s hčerjo Giannino, navuodo Sonjo an pranuode Charlotte an Sophie).

Tle na fotografiji jo videmo pa kupe z nje parjateljcam: ta na sred je ona, na čeparni je Ida Canalaz - Piškerjova an Maria Marinig - Uršna iz Barda (tudi one dvie žive v Belgiji že puno puno liet an gor imajo njih družino).

"Moji noni, ki je te narbuojš na telim sviete, želim še ankrat puno puno liepih reči", takuo nam je napisu v njega pisme navuod od Vittorie, Frederic. Tuole je kar ji želmo tudi mi.

## Triglavski narodni park za tri dni v očeh Evrope

Kobarid od 12. do 14. junija gostuje mednarodni posvet o sonaravnem turizmu v zavarovanih območjih

Tolminski se ponuja izjemna priložnost, da se predstavi širšemu evropskemu prostoru. Kobarid bo v dneih od 12. do 14. junija gostitelj delovnega posveta z naslovom "Sonaravni turizem v zavarovanih območjih Evrope"

**Triglavski narodni park** obsega 84.805 ha površine in zaobjema tri občine: Jesenice, Radovljica in Tolmin. Ime nosi po Triglavu (2864m), simbolu Slovenije, ki je skoraj v središču zavarovanega ozemlja. Za narodni park je proglašen skoraj celotni slovenski del Julijskih Alp.

Izredno bogat in zanimiv je njegov rastlinski in živalski svet.

Odvijal se bo pod pokroviteljstvom Evropske federacije narodnih in naravnih parkov ter v organizaciji Triglavskega narodnega parka.

V okviru projekta, ki ga pod gornjim naslovom vodi omenjena federacija, bodo v različnih državah organizirani posveti o izkušnjah in konceptih nadaljnega razvoja turizma v zavarovanih območjih narave. Cilj projekta je poiskati najboljše modele naravi prijaznega turizma za posamezna tipična področja Evrope. Septembra 1992 bo skupščina federacije sprejela poročilo o izsledkih posvetovanj.

Prenešeno bo na Evropsko skupnost, ki bo za razvoj turizma v takih območjih sprejela program in ga priporočila svojim članicam. Vse to bo gotovo

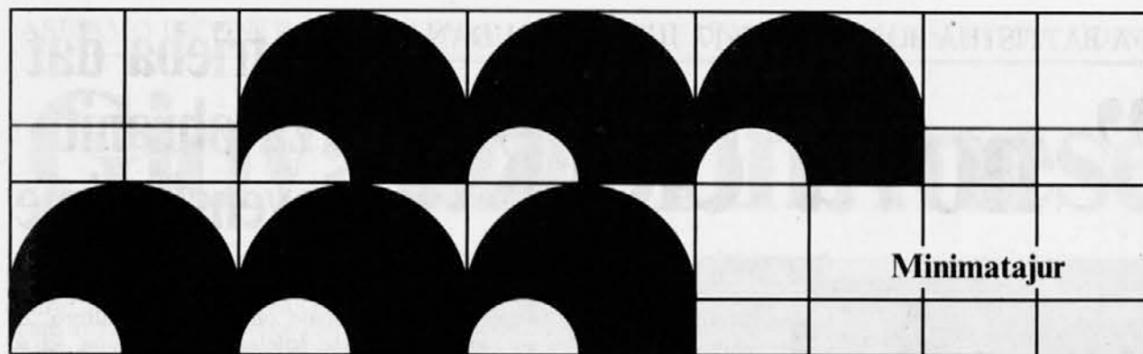


Veliki Triglavsko jezero

vplivalo na bodoče usmeritve turizma v sedanjih in bodočih zavarovanih območjih narave v Sloveniji, kar bi strokovnim organizacijam, ki skrbijo za tako varstvo, bilo nedvomno v veliko oporo.

Na posvetu pričakujejo udeležbo predstavnikov zavarovanih območij iz Cipra, Grčije, Hrvaške, Italije, Francije, Španije, Portugalske, Avstrije, nemčije, Luksemburga, Češke in Slovaške federacije ter Velike Britanije. Turistična agencija "Tolminska" prevzema skrb za dobro počutje gostov v Gornjem Posočju. Z njeno pomočjo si bodo ogledali eno najslavnejših sotesk v Triglavskem narodnem parku, Tolminska korita pri Tolminu in okusili tipično tolminsko kosilo.

Vladi Volarič



9 - SCHEDA STORICA

# Voglia di guerra

La chiesa, la scuola, la pretura, la gendarmeria, il modesto ma distinto albergo in mezzo alla piazza e le numerose case cittadine con il tetto di legno, componevano l'immagine del borgo sloveno sotto le cime possenti delle Alpi Giulie. Sulla piazza al centro dell'abitato cresceva un tiglio, lì accanto gorgogliava la fontana. Attorno al tiglio frondoso sedevano volentieri i vicini che, malgrado le autorità di lingua tedesca, parlavano e cantavano in sloveno... Lavoravano i campi, allevavano il bestiame, falciavano l'erba fino sulle cime alte e la trasportavano sulle loro schiene fino a valle. Di questo vivevano, ed i loro cognomi più frequenti derivavano dai lavori quotidiani. A casa non c'era pane per tutti e spesso la strada li conduceva all'estero, in Carinzia, in Ungheria, in Germania. Ma non per lungo tempo. Tornavano a casa con il piccolo guadagno dei "krosnjari" e dei minatori.

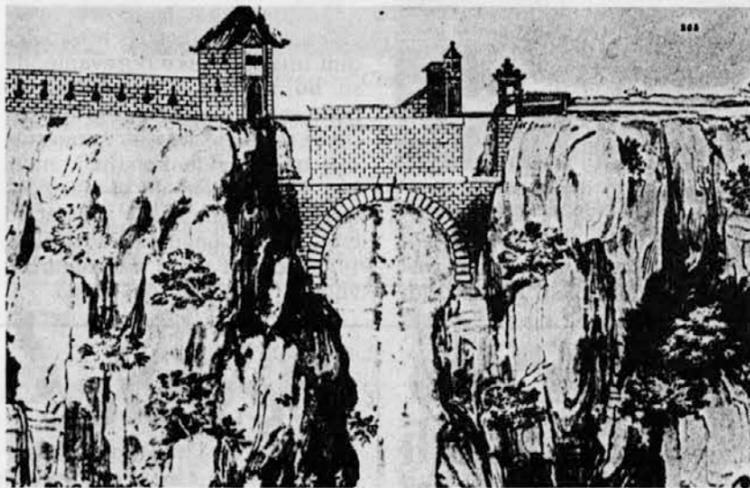
Nell'agosto del 1903 li aveva colpiti una disgrazia, un incendio aveva distrutto il centro e tutta la parte occidentale dell'abitato. Mani esperte negli anni seguenti ricostruirono il paese. La vita prese a scorrere per la solita strada.

Ma l'inizio della prima guerra mondiale nell'anno 1914 sconvolse quella vita quotidiana. Numerosi giovani e uomini dovettero andare alla guerra là dietro ai Carpazi e in Galizia per difendere l'imperatore e la monarchia. Dovettero partire lontano, perché allora la bufera della guerra imperversava ancora lontano dalle loro case. A casa i loro cari ascoltavano e leggevano dei duri combattimenti, delle sofferenze e dei morti, arrivavano i primi avvisi sui cari feriti e sui caduti. Ma allora nessuno di loro pensò che la bufera della guerra si sarebbe trasferita anche nella loro valle.

Il 24 maggio 1915 lungo l'Isonzo si accese la lotta fra le due monarchie, su una terra dove la gente non amava né l'una né l'altra. Con questo quadro si apre il libro "Plavi križ: soška fronta 1915-1917" di Vasja Klavara, Koper 1991. Un quadro non molto differente da quello dei nostri paesi.

\*\*\*

La realtà della guerra molti la videro con occhio diverso. Con l'occhio della retorica e della propaganda, del nazionalismo e, in molti casi, dell'incoscienza. Così vide quei tragici giorni una ex-studentessa della scuola normale di S. Pietro al Natisono, Bruna Roveredo, in una sua memoria: E nella notte tra il 23 e il 24 maggio, fui anch'io tra le alunne della III Normale che salutarono dalle finestre spalancate, per una lunga notte, con una pioggia di fiori (una messe di fiori!) i nostri soldati in marcia vero il confine. L'indomani la voce del cannone iniziò il suo tragico canto. E



La fortezza austriaca delle Chiuse di Plezzo sulla Koritnica

collegava, manco a dirlo, con la solita frase patriottica: **Anche tu, mia vecchia scuola, sei un vigile soldato, una coraggiosa sentinella ai confini della Patria.**

Come era potuto accadere che in Italia tanta gente si disponesse ad accettare e addirittura volere la guerra? Nella scorsa puntata abbiamo dato la colpa al capitalismo, all'imperialismo, al militarismo e via dicendo. Ma quali furono le forze concrete che riuscirono a sopraffare la paura e la repulsione per la guerra, a condurre al macello centinaia di migliaia di uomini? I libri ci danno le informazioni necessarie e concordano sul fatto che artefice della guerra fu la politica in quanto prevalsero le forze politiche favorevoli alla guerra. Chi dunque decideva, chi deteneva il potere politico, quale era la maggioranza parlamentare?

Osserviamo intanto che l'Italia era entrata in pieno nel gioco internazionale. Questo aveva le sue regole. Un vantaggio per gli altri era un danno per sé, e viceversa. Da un vantaggio per gli altri doveva nascere per forza un compenso per sé. Di questo si occupava la diplomazia, governi, ministri degli esteri e ambasciatori, fino a quando qualcuno sentendosi più forte, ovvero che temesse che qualcuno diventasse più forte, dalle controversie verbali passava alle vie di fatto: incidenti diplomatici, note di protesta, ultimatum, guerra.

A guerra iniziata l'Italia si trovò nell'invidiabile posizione di poter scegliere tra neutralità ed intervento, tra pace e guerra. Non più vincolata alla Triplice Alleanza che aveva intrapreso una guerra non difensiva, l'Italia poteva anche scegliere fra i due schieramenti in lotta: bastava attendere il momento più favorevole e realizzare le offerte più convenienti per mettersi con il più forte. Le pretese italiane si fecero sempre più ardite quanto più l'Austria e la Germania incontravano difficoltà. Il famoso piano Schlieffen era fallito nei suoi presupposti principali. Infatti le otto settimane diventano mesi e la Francia resisteva, la Russia non attese che la Francia fosse sconfitta e marciò ver-

so ovest, l'Inghilterra non rimase a guardare ed entrò in guerra. L'Italia si sentì in diritto di chiedere compensi sia per la sua neutralità che per l'eventuale entrata in guerra contro gli ex-alleati: il Trentino ed il Sudtirolo austriaco fino al Brennero, il litorale sloveno con Gorizia, Trieste e l'Istria fino allo spartiacque adriatico, le isole del Quarnaro, la Dalmazia, il protettorato sull'Albania, la città albanese di Valona, Rodi e le isole occupate nel Mar Egeo. All'Austria concedeva uno sconto: Trieste sarebbe dovuta diventare città autonoma, staccata dall'amministrazione austriaca. All'intesa chiedeva anche parte delle colonie tedesche in Africa.

Chi offriva di più? Naturalmente l'Intesa (e per essa l'Inghilterra che avrebbe così aperto un terzo fronte contro gli imperi centrali). Al prezzo, però, della guerra. L'Austria offriva poco, solo il Trentino (e sbagliava), ma al prezzo molto più basso della neutralità.

\*\*\*

Se ci poniamo il quesito, cosa poteva interessare il Sudtirolo Trieste o Rodi al pastore sardo o siciliano, al bracciante padano o all'operaio torinese, se il prezzo era la guerra, è facile a dirsi. Tuttavia nessuno si preoccupò di convincere lui, con argomenti validi, a partire per la guerra ed a lasciare la propria casa per combattere sull'Isonzo. Ma quando giunsero la mobilitazione, la chiamata alle armi e la dichiarazione di guerra con l'apertura delle ostilità, il pastore, il bracciante, l'operaio dovettero partire sul fronte dell'Isonzo, come era partito il montanaro di Bovec oltre i Carpazi.

Ed ecco ripresentarsi la domanda: non c'era dunque una opposizione alla guerra, una forza organizzata che rappresentasse le ragioni di chi sarebbe stato chiamato in prima persona al grande macello?

C'era. Era il partito socialista, ispirato dal concetto che **la guerra è voluta dai ricchi**. Ma il 24 maggio 1915 il pastore, il bracciante e l'operaio marciarono inquadri verso l'Isonzo e le studentesse della normale di S. Pietro li copirono con una pioggia di fiori.

MP

## I fatti di Innsbruck e l'eco in Provincia

Il 30 gennaio 1905 il consiglio provinciale di Udine fu chiamato a ratificare una delibera d'urgenza della deputazione su un invito alla Provincia perché intervenisse ufficialmente ad un convegno regionale veneto di protesta contro le offese alla Nazionalità italiana in Austria e di elargire per lo stesso scopo £.100 alla Dante Alighieri e di assegnare alla medesima altre £.50 in seguito alla proibizione del Convegno. Si trattava dei fatti di Innsbruck, dove giovani italiani che studiavano in Austria erano stati malmenati ed offesi da quelli austriaci. Di qui il convegno di protesta che fu proibito. L'Italia infatti dell'Austria era alleata e non era il caso di creare incidenti diplomatici.

I fatti sono tuttavia significativi dei rapporti in profondità dei due paesi. E' significativo il dibattito nel consiglio provinciale. Fu l'avvocato Giuseppe Brosadola ad avviare il dibattito: d'accordo sulla protesta per i fatti in sé, ma non sull'oblazione alla società Dante Alighieri. E perché? Perché la Dante Alighieri è sospetta! E qui il verbale mette fra parentesi "rumori in sala", e Brosadola asserì che la Dante Alighieri teneva un nesso stretto con la Massoneria.

Un consigliere della maggioranza suscitò molte approvazioni quando ebbe ad esclamare: **Certe questioni, caro collega, non si discutono - ma si sentono - e quando si ha la sfortuna di non sentirle, il meglio che si può fare è tacere.** Un membro della deputazione giocò la carta patriottica e disse: **Il terreno della difesa della lingua, che è l'anima di una nazione... dovrebbe essere sacro a tutti, come lo era la zona di Delfo, dove cessarono le guerre ed amici ed avversari si stringevano insieme per la gloria e per la difesa della Patria.**

A questo punto ebbe la parola anche il consigliere prof. Giovanni Trinko, che fece questa dichiarazione di voto: **Quando si tratta di protestare contro le soperchierie, contro la forza brutale che calpesta i diritti altrui sono sempre pronto, e quindi gli avvenimenti di Innsbruck sono atti che non possono far altro che caratterizzare pubbliche repressioni di tirannia, e quindi sono d'accordo sulla protesta.**

In quanto invece alla parte che il Consiglio vuol prendere rispetto alla Dante Alighieri, dichiaro che sono contrario anche per questa considerazione: **Noi protestiamo contro le prepotenze altrui, perché si vorrebbe sopraffare l'elemento italiano in un paese, e sta bene; ma io non so - non intendo fare insinuazioni - però mi occorre leggere delle proteste piuttosto gravi contro la Dante Alighieri, come quella che nel nostro regno stesso viene ad opprimere altre lingue nazionali. Si deve badare se mentre si protesta contro le oppressioni altrui non si concorra in qualche modo a fare altrettanto...**

Trinko si pronunciò contro l'oblazione, altri tornarono sulla Massoneria, mentre un collega di Trinko, del partito popolare (ovvero clericale), mons. prof. Protasio Gori, vedeva nei dirigenti della Dante Alighieri lo spirito antireligioso e protestava per questo. Fu forse l'unico discorso in consiglio provinciale in cui Trinko fece un generico cenno alla propria nazionalità ed al trattamento che l'Italia le riservava.

Un consigliere, evidentemente più patriottico degli altri, propose che la somma da stanziare fosse raddoppiata in £. 300 e in questo senso si votò. Fra i tre voti contrari fu quello di Trinko.

(dagli Atti della Provincia di Udine)

## Sì alla caserma

Il 10 marzo 1907 alle ore 9.45 si riuniva il consiglio comunale di S. Pietro al Natisono, convocato dal sindaco cav. dott. Geminiano Cucovaz. Al terzo punto dell'ordine del giorno c'era la **pratica riguardante la costruzione di una caserma per una compagnia alpina in questo capoluogo.** Il costo della caserma era preventivato dalla direzione del genio militare in £ 53.500 oltre al costo dell'area fabbricabile.

Per il comune si trattava di una proposta allettante. La presenza dei soldati avrebbe recato vantaggi in primo luogo ad esercenti e artigiani e quindi all'economia del comune. C'era però la difficoltà dei costi. L'amministrazione militare infatti chiedeva più di quanto il comune potesse dare.

Il comune di S. Pietro, disse il sindaco, **non era in grado di sobbarcarsi una spesa così ingente senza compromettere seriamente le proprie finanze nel mentre altri e più urgenti bisogni incombono al Comune, come l'acquedotto e la costruzione dei locali scolastici nelle frazioni. Tanto maggiore dev'essere la prudenza e l'avvedutezza del Comune nel trattare simile affare in quanto che per quanto consta finora nulla è innovato nella dislocazione delle truppe alpine lungo la nostra frontiera. Quand'anche per ragioni militari alcuni reparti di truppe alpine aventi sede sulla frontiera occidentale dovessero temporaneamente essere portate in sede estiva sul nostro confine... la milizia verrebbe in semplice accantonamento e non acquisterebbe, come appunto è avvenuto nei Comuni di Sutrio e Paluzza, in Carnia...**

Alle parole del sindaco seguirono alcuni interventi fra cui quello del cav. prof. Francesco Musoni, il quale osservò che se il **Ministero della Guerra per ragioni militari credesse necessario assegnare qui un reparto di truppe costruirebbe la caserma a sue spese senza biso-**

gno di ricorrere al concorso di un Comune che ha bisogno di opere molto più urgenti ed importanti. Venne invece votata all'unanimità una delibera in cui il comune proponeva la continuazione delle trattative sulla base dell'offerta dell'area fabbricabile adiacente al viale Azzida, dove c'era una cava di ghiaia (e dove c'era la vecchia scuola elementare - ndr), di proprietà comunale e concorso nella costruzione con mezzi modestissimi.

La questione parve chiusa, ma il genio militare sollecitò la trattativa, e della caserma tornò ad occuparsi la giunta, quindi il consiglio, convocato già il 14 aprile, **lasciando alla saggezza dei consiglieri di determinare il contributo in denaro... in più dell'area fabbricabile già offerta e dell'acqua potabile che si potrà dare senza difficoltà, costruendosi l'acquedotto della Naclanz...**

La spinta alla soluzione venne da una petizione firmata da circa un centinaio di esercenti e di ogni classe di artigiani quasi tutti delle frazioni più prossime al Capoluogo... e la spesa sarebbe stata sotto tutti gli aspetti proficua alla classe operaja che specialmente nella costruzione troverebbe il lavoro in luogo, senza bisogno di cercarlo all'estero. Non solo: si sarebbe esteso il comodo alla rimanente popolazione di questo Distretto che sarebbe ben contenta di avere per così dire in casa i propri figli soldati.

Il consiglio deliberò unanimemente di concorrere alla costruzione della caserma degli alpini £ 4.000 mediante mutuo trentennale, di fornire l'area fabbricabile con diritto di prelazione e rimborso quando il governo non la utilizzasse più, di fornire gratis l'acqua potabile all'entrata in funzione dell'acquedotto Naclanz. Anche Musoni, assente alla riunione del consiglio, fece sapere al sindaco il suo assenso.

(Archivio del Comune di S. Pietro)

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

## Sonia "naviga" bene al rally di Maiano



Manig e Messere al riordino di S. Pietro

Si è concluso nella mattinata di sabato a Maiano, con la vittoria dei favoriti Savio e Spoletti, la settima coppa Alpi orientali-Rally di Maiano che ha visto cimentarsi oltre un centinaio di piloti. Il percorso ha toccato alcune strade delle nostre vallate sia venerdì notte che sabato in mattinata.

Al via anche alcuni nostri rappresentanti tra i quali Luca Manig e Alessandra Messere, Michele Carlig e Vladimiro Cont e la navigatrice So-

nia Borghese in coppia col pilota Talamini.

Nella classifica generale finale il miglior piazzamento è stato quello di Sonia Borghese, su Renault GT Turbo, classificatasi al diciottesimo posto. Ventitreesima piazza per Manig-Messere con la Ford Escort RS 2000.

Infine da registrare il sesto posto di Marco Venturini nella cronoscalata valida per il Campionato italiano di velocità in salita, la Ciprino-Spiazzi nel veronese svoltasi domenica.

I RAGAZZI DI PULFERO NELLE FINALI NAZIONALI AMATORIALI A S. PIETRO

## Real facci sognare!

Un fine settimana pirotecnico nelle Valli del Natison con le gare dei quarti di finale nazionali per amatori tra Emilia Romagna, Veneto, Trentino Alto Adige e Friuli Venezia Giulia, che cercheranno di assicurarsi l'accesso alle semifinali previste a Cattolica. A rappresentare la nostra regione quest'anno ci sono i ragazzi del Real Pulfero. La squadra del presidente Claudio Blasutig affronterà sabato alle ore 16.30, al comunale

di S. Pietro al Natison la vincitrice del Veneto. Alla stessa ora sul campo di Cividale è prevista la sfida Emilia Romagna-Trentino Alto Adige. Le due formazioni che usciranno vincenti da queste due gare, domenica 14 giugno alle ore 10.30, sempre a S. Pietro, si contenderanno l'unico posto disponibile per le semifinali.

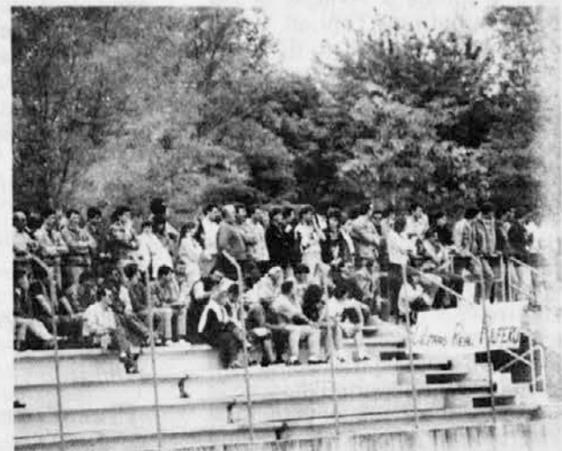
Il Real Pulfero è atteso da un impegno molto gravoso, ci augu-

riamo che gli sportivi accorrono numerosi a sostenerlo. L'incitamento è indispensabile e spesso può risultare determinante nell'economia del risultato finale.

L'allenatore Severino Cedarnas non si sbottona sulla formazione che scenderà in campo, l'unica novità riguarda il rientro del difensore Bruno Iussa, al quale un infortunio ha negato la soddisfazione della finalissima di Maiano.



L'esultanza di Cencig e Miano a Maiano



Una parte dell'affezionato pubblico del Real

## Ed a Oborza fra i quattro chi vincerà?

Si è concluso domenica, nonostante le sfavorevoli condizioni atmosferiche, il girone eliminatorio del Torneo di calcio ad Oborza di Prepotto che ha designato le semifinaliste: Oborza, Tribil, Masseris e la compagine slovena di Liga.

Negli ultimi due turni giocati venerdì (le gare sospese mercoledì) e domenica si sono registrati i seguenti risultati: Oborza-Masseris 4-4; Liga-Tribil 7-3; Tribil-Oborza 4-2; Liga-Obolizza 5-3; Masseris-Stregna 5-3.

La classifica finale del girone ha visto al primo posto Oborza seguita da Masseris e Liga tutte con 7 punti, Tribil 5, Stregna 3 ed Obolizza 1.

Mercoledì 10 giugno alle ore 19.30 si incontreranno Oborza e Tribil ed alle 21 Masseris con Liga.

Le finali verranno disputate domenica 14 giugno alle ore 17 per il terzo e quarto posto ed alle ore 18.30 la finalissima.

## Inizio alla grande nel trofeo Gortani

Sabato 6 giugno a Ospedaletto di Gemona si è tenuta la prima prova del Trofeo Gortani di corsa in montagna. Al via 25 società regionali, fra queste anche il GSA Pulfero, il Karkos e la Polisportiva Monte Matajur di Savogna. A quest'ultima, che ha vinto la classifica riservata alle società, è stato consegnato il primo trofeo delle



Davide Del Gallo

Comunità Montane, realizzato in ferro battuto e rame da un artigiano locale.

Passiamo ora ai piazzamenti ottenuti dai ragazzi di Savogna.

Sono saliti sul gradino più alto del podio: Davide Del Gallo, Nataša Hvala, Jasmina Pitamic e Stojan Melinc; un gradino più basso: Simone e Dario Gorenzschach mentre il presidente Marino Jussig si è classificato terzo. Buoni anche i piazzamenti di Mateja Kragelj quarta, Fabio Medves, Patrik Podorieszsch, Silvia Tomasetig quinta, Daniele Carlig sesto, Giulia Coceancig settima e Michela Podorieszsch, Vannessa Iacuzzi, Cinzia Del Gallo e Alessio Sibau ottavi.

Il GSA Pulfero ha vinto con Giuseppe Puller e Antonio Trinco.

La seconda prova del Trofeo Gortani (che prevede otto gare) il 21 giugno a Terzo di Tolmezzo con partenza alle 9.15. Infine domenica 28 giugno tutti a Raveo per la prova conclusiva della Coppa Friuli.

## Bliz a Premariacco "pulcini" in crescita



Inizio vincente per gli Esordienti dell'Audace nel torneo di calcio a Premariacco. La nostra squadra (nella foto sopra), allenata da Pio Tomasetig, composta dai Pulcini vittoriosi nel recente campionato e rinforzata da Flavio Podorieszsch, Marco Domenis, Gio-

vanni Carlig e Fabio Simaz ha battuto l'Union '91 per 3-1. I gol sono stati segnati da Luca Peddis, Ivan Duriavig e Marco Domenis.

Nel secondo turno hanno perso per 2-1 (gol di Mauro Simaz) contro la favorita Chiavris.

## Parola di... nipote



"Sono Giovanni Tropina, contento di stare in braccio a mia zia Claudia Cantoni, brava pallavolista, ho sentito dire. Lei ha giocato sabato 16 maggio a San Leonardo con la Socopel Sangiorgina, vincendo contro le sue ex compagne della Polisportiva San Leonardo, con il risultato finale di 3-0. Anche lei ha contribuito al successo della sua nuova squadra che è stata promossa in serie C2. Mi spiace molto del ruzzolone che le ragazze delle nostre Valli hanno fatto quest'anno con la retrocessione. Andrà meglio la prossima stagione, voglio augurare loro una pronta risalita. Chissà se mia mamma Paola, ritornerà a giocare. Felicitazioni a zia Claudia con l'augurio che continui, anche nella prossima stagione la serie di vittorie!"

## Dopo la marcia è di scena il calcio



Una sessantina di podisti (nella foto la partenza) ha partecipato alla marcia non competitiva nell'ambito dei festeggiamenti, organizzati domenica scorsa dal Comitato per Azzida.

Il tempo incerto non ha favorito la manifestazione che si è conclusa regolarmente prima che il temporale si abbattesse sul paese. C'erano due percorsi a disposizione, il primo di 15 chilometri, più impegnativo, ed il secondo di 7, entrambi percorsi a buon ritmo.

A tutti i partecipanti che hanno portato a termine la prova è stata consegnata una medaglia ricordo.

Per sabato, vista l'indisponibilità del campo di S. Pietro al Natison, l'incontro di calcio Azzida nord - Azzida sud dovrebbe svolgersi sul campo di Scrutto alle ore 17. Seguirà la cena paesana.

## SREDNJE

## Preserje

## Zapustila nas je Francka Šmunelova

Po dugi bolezni an puno tarlienja je v četrtek 4. junija v čedajskem špitale umarila Francesca Coszach, poročena Lauretig, Francka Šmunelova za družino an parjatelj. Imela je 78 liet.

V veliki žalost je pustila moža Bepcja Katarneza iz Varha, ki seda ostane sam an njih duomu, sestro Gino, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Pogreb rance Francke je biu go par Svetim Pavle (Černeckje) v saboto 6. junija popudan.

## Gniduca

## Zbuogam Vittorio

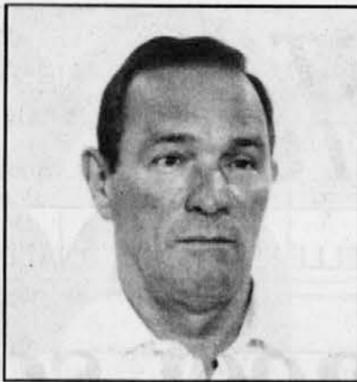
Prezagoda nas je zapustu Vittorio Lauretig - Lenkcju iz Gniduce. Imeu je samuo 57 liet.

Za nimar je zaparu njega oči ponoč med nediejo an pandiejkam v špitale v Aviane, ta par njim sta bla brat Toni an kunjada Renata, ki sta malo dni priet paršla iz Belgije.

Huda bolezian ga je maltrala dokjer ga nie za nimar pograbra. V žalost je pustu brate Petra, Renza an Tonija, sestre Marijo an Marcello, kunjade, navuode an vso drugo žlahto, pru takuo parjatelj, sa' puno judi ga je poznalo an vsi so ga imiel radi.

Z Vittorjam je Lenkcjova družina tu 'no lieto an pu zgubila tri sinuove: novemberja lieta '90 je umaru te narstariš, Bepo, julija lieta '91 je umaru Tinac, seda še Vittorio an takuo tista hiša, kjer ankrat je margolielo puno otuok, pru takuo puno judi zak par starim so daržal oštarijo an butigo, bo zaparta.

Pogreb Vittorija je biu v Gorenjim Tarbju v torak 9. junija popudan. Puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.



Lenkcjova družina želi zahvalit vse tiste, ki so paršli dajat zadnji pozdrav dragemu Vittorju, kužino Marcello Štefuovo iz Gniduce, za vse kar je nardila za anj an za veliko pomuoč, ki je dala cieli družini, pru takuo sriedenjskega šindaka an amnistrajon, poglavarje an die-luce firme "Ilcamlegno" iz Manzana.

La famiglia Lauretig ringrazia tutti coloro che hanno onorato la memoria di Vittorio, la cugina Marcella per l'assidua ed affettuosa assistenza prestata, il sindaco e l'amministrazione comunale di Stregna, la direzione, l'amministrazione ed il personale della ditta Ilcamlegno di Manzano.

## PRAPOTNO

## Obuorča

## Praznik za svet Anton

Še ankrat vasnjani iz Obuorče nas kličejo na njih praznik, na senjam ki ga runajo za počastit svetega Antona, ki je varuh njih vasi.

Praznik bo dva dni, v saboto 13. an nediejo 14.

V saboto popudan odprejo kioske, kjer bojo točil vino an druge sorte nealkoličnih pijač, pru takuo pekli klabasice, peteline, rebra an pulento. Zvičer bo na liepem brejarju ples z ansamblom Pakaj, ki na nikdar parmanjka na telim sejmu, odkar puobnamo mi, ki pišemo.

V nediejo bo ob deseti an pu zjutra sveta maša s precesijo. Pieu bo cerkveni pevski zbor iz Lige (Slovenija). Popudan bojo tekme v malem nogometu (kalčet) an potlè pa nagrajevanje; premjacjon, tistih, ki zmagajo.

Zvičer spet ples z ansamblom Humar iz Kravarja.

Na stuojta parmanjkat.

## NEDIŠKE DOLINE

## Zapiejmo vsi kupe s tistimi od Pod lipo

Zaries, tisti ki piejejo v pevskim zboru Pod lipo iz Barnasa imajo puno liepih an simpatičnih idej, lahko bi jal, de je an zbor kjer se na samuo pieje, pa tudi se gleda ustvarit kiek za parbližat judi an za se kupe veselit.

Vesta, ka so veštudieral seda? Za imiet njih vaje, prove, na mest se zbrat tan v Barnase ku po navadi, puodejo okuole po naših dolinah an bojo piel na sred vasi (s troštam, de na bo dažal). Takuo v sriedo 10. zvičer so jo zapiel v Klenji, drugo sriedo, 17. junija, ob osmi zvičer jih bota mogli poslušat pa v Dolenjim Tarbju (Sriednje) pred hotelom Bellavista.

Oni bojo zaries veseli če jih prideta poslušat, an zaki de ne, tudi če zapiejeta kako z njim. An če bota znal kajšno (predvem če je kaka naša slovienška, kajšna od tistih, ki obedan na pieje vič) an ki tisti od Pod lipo na poznajo še, jih lahko navadeta.

## Urniki miedihu v Nediških dolinah

## DREKA

doh. Lucio Quargnolo

## Kras:

v četrtek ob 12.00

## Debenje:

v četrtek ob 10.30

## Trinko:

v četrtek ob 11.30

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

## Hlocje:

v torak ob 10.30

v četrtek ob 9.30

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

## Hlocje:

v pandiejak ob 11.15

v sriedo ob 15.00

v petak ob 9.30

## Lombai:

v sriedo ob 13.30

## PODBUNIESAC

doh. Giorgio Brevini

## Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo an petak

od 9.00 do 11.00

v torak ob 16.00 do 17.30

v četrtek ob 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

(726029)

## Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

an petak

od 8.30 do 10.00

v torak an četrtek od 17.00

do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

## Sovodnje:

od pandiejka do petka od 10.

do 12.

## ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

## Špietar:

v pandiejak, sriedo, četrtek

an petak od 8.00 do 10.30

v torak od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti (727282)

## Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo od 17.

do 18

v soboto od 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

## Sriednje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

## Gor. Tarbi

v pandiejak ob 11.45

v sriedo ob 10.45

## Oblica:

v sriedo ob 11.15

doh. Lorenza Giuricin

## Sriednje:

v torak ob 11.30

v četrtek ob 11.15

## Gor. Tarbi:

v torak ob 12.15

v četrtek ob 12.00

## Oblica:

v torak ob 13.00

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

## Gor. Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

in od 17.00 do 18.00

v četrtek od 8.00 do 9.00

v petak od 8.00 do 10.00

in od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin (723393)

## Gor. Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.30 do 17.30

v četrtek od 9.30 do 11.00

v petak od 11.00 do 12.00

v soboto od 9.30 do 11.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihu ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četrtek od 15. do 17. ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četrtek od 11. do 12. ure.

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. JUNIJA

Srednje tel. 724131  
Manzan (Sbuelz) tel. 740526

OD 13. DO 19. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE  
PETAR  
MATAJURAC

## Vesta, katera je najhujša bolezian?

Zadnjikat sem obečju, da bom pisu o nasilstvu (violenza). O tem bi lahko hitro napisu debele bukva. Nieso bolezian jetika (tuberkuloza), rak (tumor),

AIDS, gobavost (lebra). Največja nevarnost. Ne. Najhujše bolezian naše zemje, našega plane-ta, našega človeštva, sta lakot in nasilstvo.

Ja. Tudi lakot je nasilstvo, violenca, bolezian, ki jo te bogati, te presiti u te buozih pitajo.

Tam, kar se dogaja za "Turškim gričem", je hudo, zlo hudo, pa je samo malenkost proti vsemu zlu, proti vsemu hudemu, ki se vsak dan na tem žalostnem svetu gaja. Tudi dol v Bosni močnejši vsiljuje z močjo svojo voljo šibkejšim. U bratomorski vojni karvavijo mladi fantje, umirajo starci, tarpijo žene in nadužni otroci. To je velika tragedija za tiste narode dol za "Gričem". Ali je do tega pripe-ljala nepametna politika, ali pa še kaj drugega?

O tem vam bom pisu drugikat.

Nasilstvo - violenca je u Ameriki, u Rusiji, u bivših republikah sovietske Zveze. Je u Franciji, na Korziki in je, seviede, tudi v Italiji.

Kamora in matija spravita s pištolo vsak dan po dva tri ljudi na drugi svet. Al ni to violenca?

Siliti u umazano politiko u lakot ljudi, al ni to nasilstvo-vio-

lenca? Dajati starcem mizerne penzione, potem jim jih še targati, ščipati za takse, za dajatve, al ni to nasilstvo-violenca?

Podkupljenci, "tangisti" u Milanu, u Lombardij, med njimi veliki kristijani in demokristiani, imajo rajši mastne interese za podkupnino na banki, kot suhega Kristusa na križu.

Socialisti in bivši komunisti pa rajš zalivajo s "tangenti" svoj osebn vrt, kot da bi pomagali iz težav delavcem, kumetam, mladim, ki so brez dela, učiteljem, ki so brez šole, brez učenja, starim, ki imajo nesrečno male penzione.

Tudi to je nasilje, violenca prepotentnih, mogočnih proti buozim rivežem.

Je bluo saldu, zmeraj takuo. Nasilstvo, vilenco jo izvršuje močnejši proti šibkejšemu, te bogati proti buozemu. To je leč, zakon jungle. Proti takšnim pravilom, proti takšnim zakonom, se tučem že celo življenje in se bom tuku do zadnje sape, do zadnjega diha.

(Se nadaljuje)

Vas pozdravlja Vaš  
Petar matajurac

## novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a r.l.  
Čedad / Cividale

Fotostavek: ZTT

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 18987

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 32.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun 50101 -  
601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljub-  
ljana - Vodnikova, 133 - Tel.  
554045 - 557185 - Fax: 061/555343

Letna naročnina 700. - SLT  
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

BCIKB  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì  
MENJALNICA - sreda 10.06.1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	14,00	14,75	—
Ameriški dolar	USD	1170,00	1215,00	1199,50
Nemška marka	DEM	747,00	766,00	757,10
Francoski frank	FRF	221,00	228,00	224,62
Holanski florint	NLG	662,00	677,00	672,43
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,80
Funt šterling	GBP	2180,00	2215,00	2205,40
Irski šterling	IEP	1990,00	2015,00	2019,75
Danska krona	DKK	192,00	196,00	196,22
Grška drahma	GRD	5,50	6,75	6,25
Kanadski dolar	CAD	965,00	1010,00	1005,70
Japonski jen	JPY	9,00	9,50	9,43
Švicarski frank	CHF	820,00	835,00	829,00
Avstrijski šiling	ATS	105,50	108,50	107,63
Norveška krona	NOK	191,00	194,00	193,72
Švedska krona	SEK	206,00	210,00	209,56
Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,25	9,07
Španska peseta	ESP	11,30	12,50	11,99
Avstralski dolar	AUD	870,00	920,00	916,80
Finska marka	FIM	—	—	277,70
Jugoslovanski dinar	YUD	0,00	0,00	—
Hrvaški dinar	HRD	4,75	5,75	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1550,00